



Finnish (suomi)

Johdantoriitit

Ristin merkki

Isän ja Pojan ja Pyhän Hengen
nimessä.

Aamen

Tervehdys

Herramme Jeesuksen Kristuksen
armo, ja Jumalan rakkaus, ja
Pyhän Hengen yhteisö Ole
kaikkien kanssa.

Ja henkesi kanssa.

Rangaistuslaki

Veljet (veljet ja sisaret),
tunnustakaamme syntimme, Ja
niin valmistaudu juhlimaan pyhiä
mysteerejä.

Tunnustan Kaikkivaltiaan Jumalan
Ja sinulle, veljeni ja sisareni, että
olen suuresti syntiä, ajatuksissani
ja sanoissani, mitä olen tehnyt ja
mitä en ole tehnyt, minun vikani
kautta, minun vikani kautta,
kaikkein vakavimman vikani
kautta; Siksi pyydän siunattu Mary
Ever-Virgin, Kaikki enkelit ja pyhät,
Ja sinä, veljeni ja sisareni, rukoilla
minun puolestamme Herralle
meidän Jumalamme.

Voi Kaikkivaltias Jumala armahtaa
meitä, Anteesi meille syntimme,
Ja vie meidät ikuiseen elämään.

Aamen

Portuguese (Português)

Ritos introdutórios

Sinal da cruz

Em nome do Pai, e do Filho, e do
Espírito Santo.

Um homem

Saudações

A graça de nosso Senhor Jesus
Cristo, e o amor de Deus, e a
Comunhão do Espírito Santo esteja
com todos vocês.

E com seu espírito.

Ato penitencial

Irmãos (irmãos e irmãs), vamos
reconhecer nossos pecados, E
assim nos prepare para celebrar
os mistérios sagrados.

Eu confesso a Deus Todo -
Poderoso E para você, meus
irmãos e irmãs, que eu pecou
muito, em meus pensamentos e
em minhas palavras, no que fiz e
no que não fiz, através da minha
culpa, através da minha culpa,
através da minha falha mais
grave; Portanto, pergunto a
Blessed Mary Ever-Virgin, todos os
anjos e santos, E vocês, meus
irmãos e irmãs, orar por mim ao
Senhor nosso Deus.

Que Deus Todo -Poderoso tenha
misericórdia de nós, Perdoe -nos
nossos pecados, e nos traga para
a vida eterna.

Um homem

Finnish (suomi)

Kyrie

Herra, armahda.

Herra, armahda.

Kristus, armahda.

Kristus, armahda.

Herra, armahda.

Herra, armahda.

Gloria

Kunnia Jumalalle korkeimmalla, Ja maan päällä rauhaa ihmisille, joilla on hyvä tahto. Kiitämme sinua, Siunaamme sinua, Rakastamme sinua, Me kunnioitamme sinua, Kiitämme sinulle suuresta kunniastasi, Herra Jumala, taivaallinen kuningas, Oi Jumala, Kaikkivaltias Isä. Herra Jeesus Kristus, vain syntynyt poika, Herra Jumala, Jumalan karitsa, Isän poika, Otat pois maailman synnit, armahda meitä; Otat pois maailman synnit, vastaanottaa rukouksemme; istut isän oikeassa kädessä, Armahda meitä. Sinulle yksin olet Pyhä, Sinä yksin olet Herra, Sinä yksin olet korkeimmat, Jeesus Kristus, Pyhän Hengen kanssa, Isän Jumalan kunniasa. Aamen.

Kerätä

Rukoilkaamme.

Aamen.

Sanan liturgia

Ensimmäinen lukeminen

Herran sana.

Kiitos Jumalalle.

Portuguese (Português)

Kyrie

Senhor tenha piedade.

Senhor tenha piedade.

Cristo, tenha piedade.

Cristo, tenha piedade.

Senhor tenha piedade.

Senhor tenha piedade.

Gloria

Glória a Deus nas alturas, e na terra paz aos homens de boa vontade. Nós te louvamos, nós te abençoamos, nós te adoramos, nós te glorificamos, damos-te graças pela tua grande glória, Senhor Deus, Rei celestial, Ó Deus, Pai Todo-Poderoso. Senhor Jesus Cristo, Filho Unigênito, Senhor Deus, Cordeiro de Deus, Filho do Pai, tiras os pecados do mundo, tenha piedade de nós; tiras os pecados do mundo, receba nossa oração; estás sentado à direita do Pai, tenha piedade de nós. Pois só você é o Santo, só tu és o Senhor, só tu és o Altíssimo, Jesus Cristo, com o Espírito Santo, na glória de Deus Pai. Um homem.

Coletar

Rezemos.

Um homem.

Liturgia da Palavra

Primeira leitura

A palavra do Senhor.

Graças a Deus.

Finnish (suomi)

Vastauspsalmi

Toinen luku

Herran sana.

Kiitos Jumalalle.

Evankeliumi

Herra olkoon kanssasi.

Ja henkesi kanssa.

Lukeminen Pyhästä
evankeliumista N.

Kunnia sinulle, Herra

Herran evankeliumi.

Ylistys sinulle, Herra Jeesus
Kristus.

Uskon ammatti

Uskon yhteen jumalaan,
Kaikkivaltiaan isä, taivaan ja maan
valmistaja, Kaikista näkyvistä ja
näkymättömistä asioista. Uskon
yhteen Herraan Jeesukseen
Kristukseen, ainoa syntynyt
Jumalan poika, Isän syntynyt
ennen kaiken ikäistä. Jumala
Jumalasta, Valo valosta, Todellinen
Jumala todelliselta Jumalalta,
syntynyt, ei tehty, välttämätön
isän kanssa; Hänen kautta
kaikki asiat tehtiin. Meille miehille
ja pelastuksellemme hän tuli alas
taivaasta, ja Pyhän Hengen oli
inkarnoitunut Neitsyt Mariasta, ja
tuli mies. Meidän vuoksi hänet
ristiinnaulittiin Pontius Pilatuksen
alla, Hän kärsi kuolemasta ja
haudattiin, Ja nousi jälleen
kolmantena päivänä Pyhien
kirjoitusten mukaisesti. Hän nousi
taivaaseen ja istuu isän oikeassa

Portuguese (Português)

Salmo responsável

Segunda leitura

A palavra do Senhor.

Graças a Deus.

Evangelho

O senhor esteja com você.

E com o seu espírito.

Uma leitura do santo Evangelho
segundo N.

Glória a ti, ó Senhor

O Evangelho do Senhor.

Louvado seja, Senhor Jesus Cristo.

Profissão de fé

Eu acredito em um Deus, o Pai
todo poderoso, criador do céu e da
terra, de todas as coisas visíveis e
invisíveis. Eu creio em um Senhor
Jesus Cristo, o Filho Unigênito de
Deus, nascido do Pai antes de
todos os séculos. Deus de Deus,
Luz da Luz, Deus verdadeiro de
Deus verdadeiro, gerado, não
feito, consubstancial ao Pai; por
meio dele todas as coisas foram
feitas. Por nós homens e para
nossa salvação desceu do céu, e
pelo Espírito Santo foi encarnado
da Virgem Maria, e tornou-se
homem. Por nossa causa foi
crucificado sob Pôncio Pilatos,
sofreu a morte e foi sepultado, e
ressuscitou no terceiro dia de
acordo com as Escrituras. Ele
subiu ao céu e está sentado à
direita do Pai. Ele virá novamente
em glória julgar os vivos e os

Finnish (suomi)

kädessä. Hän tulee jälleen
kunniaassa Arvioida elävät ja
kuolleet Ja hänen valtakunnassaan
ei ole loppua. Uskon Pyhään
Henkeen, Herran, elämän
antajaan, joka etenee isältä ja
pojalta, kuka isän ja pojan kanssa
on rakastettu ja kunnioitettu, Kuka
on puhunut profeettojen kautta.
Uskon yhteen, pyhään, katoliseen
ja apostoliseen kirkkoon.
Tunnustan yhden kasteen syntien
anteeksiannosta Ja odotan
kuolleiden ylösnousemusta ja
tulevan maailman elämä. Amen.
Saarna

Yleinen rukous

Rukoilemme Herran kanssa.

Herra, kuule rukouksemme.

Eucharistisen liturgia

Tukeva

Siunattu olkoon Jumala ikuisesti.

**Rukoile, veljet (veljet ja sisaret),
että uhraukseni ja sinun Voi olla
Jumalan hyväksyttävä,
Kaikkivaltias isä.**

Hyväksy Herra uhraus käsissäsi
Hänen nimensä kiitosta ja
kunniaa, hyväksi ja kaiken hänen
pyhän kirkonsa hyvä.

Aamen.

Eucharistinen rukous

Herra olkoon kanssasi.

Ja henkesi kanssa.

Nosta sydämesi.

Nostamme heidät Herran luo.

Portuguese (Português)

mortos e seu reino não terá fim.
Eu creio no Espírito Santo, o
Senhor, o doador da vida, que
procede do Pai e do Filho, que com
o Pai e o Filho é adorado e
glorificado, que falou pelos
profetas. Creio na Igreja una,
santa, católica e apostólica.
Confesso um batismo para o
perdão dos pecados e espero a
ressurreição dos mortos e a vida
do mundo vindouro. Um homem.

Homilia

Oração universal

Oramos ao Senhor.

Senhor, ouça nossa oração.

Liturgia da Eucaristia

Ofertório

Bendito seja Deus para sempre.

**Orem, irmãos (irmãos e irmãs),
que o meu sacrifício e o seu pode
ser aceitável a Deus, o pai todo
poderoso.**

Que o Senhor aceite o sacrifício
em suas mãos para louvor e glória
do seu nome, para o nosso bem e
o bem de toda a sua santa Igreja.

Um homem.

Oração Eucarística

O senhor esteja com você.

E com o seu espírito.

Elevem seus corações.

Nós os elevamos ao Senhor.

Finnish (suomi)

Kiitäkäämme Herralle meidän Jumalamme.

Se on oikein ja vain.

Pyhä, pyhä, pyhä Herra isäntien Jumala. Taivas ja maa ovat täynnä kirkkauttasi. Hosanna korkein. Siunattu on se, joka tulee Herran nimessä. Hosanna korkein.

Uskon mysteeri.

Julistamme kuolemasi, Herra, ja tunnustaa ylösnousemuksesi Kunnes tulet taas. Tai: Kun syömme tätä leipää ja juomme tätä kuppia, julistamme kuolemasi, Herra, Kunnes tulet taas. Tai: Pelastaa meidät, maailman pelastaja, Ristilläsi ja ylösnousemuksella Olet vapauttanut meidät.

Aamen.

Ehtoollisriitti

Vapahtajan komennossa ja muodostettu jumalallinen opetus, uskallamme sanoa:

Isämme, joka taide taivaassa, pyhitetty olkoon sinun nimesi; sinun valtakuntasi tulee, Sinun tulee tehdä maan päällä sellaisena kuin se on taivaassa. Anna meille tänä päivänä meidän jokapäiväinen leipämme, ja anna meille anteeksi rikoksemme, Kun annamme anteeksi niitä, jotka ylittävät meitä vastaan; ja johda meitä kiusaukseen, Mutta vapauta meidät pahasta.

Portuguese (Português)

Demos graças ao Senhor nosso Deus.

É certo e justo.

Santo, Santo, Santo Senhor Deus dos Exércitos. Céu e terra estão cheios de tua glória. Hosana nas alturas. Bem-aventurado aquele que vem em nome do Senhor. Hosana nas alturas.

O mistério da fé.

Nós proclamamos a tua morte, ó Senhor, e professar sua ressurreição até que você venha novamente. Ou: Quando comemos este Pão e bebemos este Cálice, proclamamos a tua morte, ó Senhor, até que você venha novamente. Ou: Salva-nos, Salvador do mundo, por sua Cruz e Ressurreição você nos libertou. Um homem.

Rito de Comunhão

Ao comando do Salvador e formados pelo ensinamento divino, ousamos dizer:

Pai Nosso que estais no céu, santificado seja o teu nome; venha o teu reino, tua vontade seja feita na terra como no céu. O pão nosso de cada dia nos dai hoje, e perdoa-nos as nossas ofensas, assim como nós perdoamos a quem nos tem ofendido; e não nos deixeis cair em tentação, mas livrai-nos do mal.

Finnish (suomi)

Vapauta meille, Herra,
rukoilemme, jokaisesta pahasta,
myöntää ystävällisesti rauhaa
päivinä, että armon avulla,
Saatamme olla aina vapaita
synnistä ja turvassa kaikilta
ahdistuksilta, Kun odotamme
siunattua toivoa ja
Vapahtajamme, Jeesuksen
Kristuksen tuleminen.

Valtakunnalle, Voima ja kunnia
ovat sinun nyt ja ikuisesti.

Herra Jeesus Kristus, Kuka sanoi
apostoleillesi: Rauha jätän sinut,
rauhani, jonka annan sinulle, Älä
katso synneiltämme, Mutta kirkon
uskossa, ja myöntää ystävällisesti
hänelle rauhaa ja yhtenäisyyttä
Tahtosi mukaisesti. Jotka asuvat ja
hallitsevat ikuisesti ja ikuisesti.

Aamen.

Herran rauha olkoon aina
kanssasi.

Ja henkesi kanssa.

Tarjoamme toisillemme rauhan
merkki.

Jumalan karitsat, otat pois
maailman syntit, Armahda meitä.

Jumalan karitsat, otat pois
maailman syntit, Armahda meitä.

Jumalan karitsat, otat pois
maailman syntit, Antaa meille
rauha.

Katso Jumalan karitsa, Katso
hänet, joka vie maailman syntit
pois. Siunattuja kutsutaan karitsan
illalliseen.

Portuguese (Português)

Livrai-nos, Senhor, rogamos, de
todo mal, graciosamente conceda
paz em nossos dias, que, com a
ajuda da tua misericórdia,
podemos estar sempre livres do
pecado e a salvo de toda aflição,
enquanto esperamos a bendita
esperança e a vinda de nosso
Salvador, Jesus Cristo.

Para o reino, o poder e a glória são
seus agora e sempre.

Senhor Jesus Cristo, que disse aos
vossos Apóstolos: Paz te deixo,
minha paz te dou, não olhe para
os nossos pecados, mas na fé da
vossa Igreja, e graciosamente lhe
conceda paz e unidade de acordo
com sua vontade. Que vivem e
reinam para todo o sempre.

Um homem.

A paz do Senhor esteja sempre
convosco.

E com o seu espírito.

Ofereçamos uns aos outros o sinal
da paz.

Cordeiro de Deus, que tirais os
pecados do mundo, tenha piedade
de nós. Cordeiro de Deus, que
tirais os pecados do mundo, tenha
piedade de nós. Cordeiro de Deus,
que tirais os pecados do mundo,
nos conceda a paz.

Eis o Cordeiro de Deus, eis aquele
que tira o pecado do mundo. Bem-
aventurados os chamados à ceia
do Cordeiro.

Finnish (suomi)

Herra, en ole kelvollinen että sinun pitäisi tulla katon alle, Mutta sano vain sana ja sieluni paranee.

Kristuksen ruumis (veri).

Aamen.

Rukoilkaamme.

Aamen.

Riitojen päättäminen

Siunaus

Herra olkoon kanssasi.

Ja henkesi kanssa.

Siunatkoon Kaikkivaltias Jumala sinua, Isä ja poika ja Pyhä Henki.

Aamen.

Hylkääminen

Mene eteenpäin, massa päättyy.

Tai: mene ja ilmoita Herran evankeliumi. Tai: Mene rauhassa, kunnioittaen Herraa elämästäsi.

Tai: mene rauhassa.

Kiitos Jumalalle.

Portuguese (Português)

Senhor, eu não sou digno que você deve entrar sob o meu teto, mas apenas diga a palavra e minha alma será curada.

O Corpo (Sangue) de Cristo.

Um homem.

Rezemos.

Um homem.

Ritos finais

Bênção

O senhor esteja com você.

E com o seu espírito.

Que Deus todo poderoso te abençoe, o Pai, e o Filho, e o Espírito Santo.

Um homem.

Demissão

Vá em frente, a Missa está terminada. Ou: Vá e anuncie o Evangelho do Senhor. Ou: Vá em paz, glorificando ao Senhor por sua vida. Ou: Vá em paz.

Graças a Deus.